



## 人权理事会

### 第四十四届会议

2020 年 6 月 15 日至 7 月 3 日

议程项目 2 和 3

联合国人权事务高级专员的年度报告

以及高级专员办事处和秘书长的报告

促进和保护所有人权——公民权利、政治权利、  
经济、社会及文化权利，包括发展权

## 落实和加强人权领域的国际合作

### 联合国人权事务高级专员的报告\*

#### 概要

在 2019 冠状病毒病(COVID-19)大流行对全人类构成前所未有的挑战，联合国成立 75 周年和国际联盟成立 100 周年的背景下，联合国人权事务高级专员在本报告中呼吁国际社会作出新的共同承诺，根据《联合国宪章》的规定，就全球问题多边解决方案、国际团结与合作采取行动。同样，她呼吁所有国家重申维护人权的普遍性；所有国家，不论实行何种政治和经济制度，都承担着尊重所有人权——公民权利、政治权利、经济、社会和文化权利，包括发展权——的共同义务。

\* 因提交方无法控制的情况，经协议，本报告迟于标准发布日期发布。



## 一. 导言

1. 人权理事会在 2019 年 7 月 11 日第 41/3 号决议中，请联合国人权事务高级专员编写一份报告，介绍联合国人权事务高级专员办事处在落实和加强人权领域国际合作方面的工作情况，同时提出应对人权包括发展权的促进和保护面临的挑战的可能途径。

## 二. 国际合作与人权的规范性框架

2. 国际合作能够有助于落实人权。《联合国宪章》第一条第三款规定，联合国的基本宗旨之一是“促成国际合作，以解决国际间属于经济、社会、文化及人类福利性质之国际问题，且不分种族、性别、语言或宗教，增进并激励对于全体人类之人权及基本自由之尊重”。在《宪章》第五十五条和第五十六条中，“各会员国担允采取共同及个别行动与本组织合作”，以达成《宪章》所载之宗旨，这包括“全体人类之人权及基本自由之普遍尊重与遵守，不分种族、性别、语言或宗教”。这在《世界人权宣言》中得到呼应，该宣言第 22 条承认国际合作在人人有权享有其尊严和人格自由发展所不可或缺的经济、社会和文化权利的实现方面的作用。

3. 若干人权条约也承认国际合作在实现人权方面的关键作用。《经济社会文化权利国际公约》规定提供国际援助和合作，特别是经济和技术援助和合作，据以实现经济、社会和文化权利(第二条第一款)。经济、社会及文化权利委员会在关于缔约国义务性质的第 3 号一般性意见(1990 年)中阐述了这一规定，认识到开展国际合作促进发展，从而实现经济、社会和文化权利，是所有国家的义务。这项公约还承认，在实现适足生活水准权和免于饥饿权方面，基于自由同意的国际合作十分重要(第十一条)。此外，该公约还鼓励科学和文化领域的国际合作(第十五条第四款)。《消除对妇女一切形式歧视公约》、《儿童权利公约》和《残疾人权利公约》等其他人权条约，也承认国际合作对实现人权的重要性。

4. 《发展权利宣言》承认，各国对创造有利于实现发展权的国家和国际条件负有主要责任(第 3 条第 1 款)。这要求充分尊重关于国家间友好关系与合作的国际法原则(第 3 条第 2 款)。各国还有义务在确保发展和消除发展障碍方面相互合作(第 3 条第 3 款)。各国在实现其权利和履行其义务时，应着眼于促进基于主权平等、相互依赖、各国间互利与合作的新的国际经济秩序，并激励遵守和实现人权(第 3 条第 3 款)。

5. 1993 年世界人权会议通过的《维也纳宣言和行动纲领》旨在“更努力、持续地从事国际合作和团结，使人权事业能取得实际的进展”(序言)。这次会议在《宣言和行动纲领》中重申，加强人权领域的国际合作对于充分实现联合国的宗旨至关重要(第一部分第 1 段)。会议还重申，各国应相互合作，确保发展和消除发展障碍，为了在落实发展权方面取得持久进展，需要国家一级实行有效的发展政策，以及在国际一级创造公平的经济关系和一个有利的经济环境(第一部分第 10 段)。此外，会议承认，一切人权均为普遍、不可分割、相互依存、相互联系。国际社会必须站在同样地位上、用同样重视的眼光、以公平、平等的态度全面对待人权(第一部分第 5 段)。这些原则也是人权理事会任务的基础(大会第 60/251 号决议和理事会第 5/1 号决议)。

### 三. 政策框架和新的、正在出现的机遇

6. 当前,人类面临着 2019 冠状病毒病造成的直接威胁,“为了能够共同度过这场危机,我们比以往任何时候都更需要团结、希望、政治意愿和合作”。<sup>1</sup> 这场危机突出表明,国际合作非常重要。

7. 国际合作是实现和平、人权和可持续发展的关键。运输、信息和通信技术、信息和思想交流、货物、服务交易以及大规模移民等方面出现的迅速、具有深远影响的发展,以及日益加剧的不平等,给实现人权带来了新的机遇和挑战。全球经济和环境危机,包括气候变化带来的重大威胁,全球人口动态的重大变化以及民族主义和民粹主义的抬头,会损害民主理想和人权价值观,对此,需要全球采取共同和全面的应对措施。

8. 尽管各国对促进可持续发展负有主要责任,但在一个相互依存、全球化的世界中,境外的国际政策和动态对可持续发展的结构、进程和成果的有着极大影响。《发展权利宣言》申明各国义务进行合作,以推动发展,加强人权和基本自由。各国还有义务单独或集体采取步骤,制定国际发展政策,以期促成充分实现发展权(第 4 条第 1 款),从而实现所有人权。值得提及的是,各国必须采取持久行动,推动发展中国家更快的发展。在向发展中国家提供促进全面发展的适当手段和便利时,有效的国际合作至关重要(第 4 条第 2 款)。

9. 在《2030 年可持续发展议程》中,大会呼吁重振可持续发展全球伙伴关系,强调国际合作对于实现《2030 年议程》包括《可持续发展目标》至关重要。该议程包含涉及包括发达国家和发展中国家在内的整个世界的总体目标和具体目标。因此,应当毫无选择性地、并且以与各国在国际法之下的权利和义务相一致的方式实施这项议程。

10. 在《2030 年议程》中,大会进一步承诺不让任何人掉队,并尽力首先帮助落在最后面的人。这一承诺以可持续发展目标 17 为基础,该目标旨在加强执行手段,重振可持续发展全球伙伴关系。目标 17 的有效实施将有助于推进人权的实现,包括发展权的实现(A/HRC/42/29, 第 29-68 段)。这将进一步有助于根据目标 10 纠正国家内部的不平等和国家之间的不对称现象(A/HRC/39/18, 第 53-56 段)。要充分实现目标 17,就必须加强政治承诺,执行新的创新性资源调动战略,并坚定致力于国际合作(A/HRC/41/21, 第 84 段)。正如秘书长就 2019 冠状病毒病所说的那样,伙伴关系不可或缺,有助于加快采取统一的全球应对措施,以便在全球团结和分担责任基础上“重建得更好”。2019 年 9 月举行的可持续发展问题高级别政治论坛通过了一项政治宣言(大会第 74/4 号决议),在该宣言中,大会启动了一项雄心勃勃的快速应对行动,并承诺使未来十年成为采取行动落实可持续发展的十年。<sup>2</sup>

11. 《2030 年议程》以第三次发展筹资问题国际会议的《亚的斯亚贝巴行动议程》为基础,大会在该议程中阐述了发展方面的全球伙伴关系的关键作用。在

<sup>1</sup> United Nations, “Shared responsibility, global solidarity: responding to the socioeconomic impacts of COVID-19”, March 2020, p. 2. 可查阅 [www.un.org/sites/un2.un.org/files/sg\\_report\\_socio-economic\\_impact\\_of\\_covid19.pdf](http://www.un.org/sites/un2.un.org/files/sg_report_socio-economic_impact_of_covid19.pdf)。

<sup>2</sup> 见 <https://sustainabledevelopment.un.org/sdgsummit>。

《亚的斯亚贝巴行动议程》中，会员国承诺尊重所有人权，包括发展权，并提及《工商业与人权：实施联合国“保护、尊重和补救”框架指导原则》和其他相关标准。2019 年 9 月，举行了发展筹资问题高级别对话。这次对话再次呼吁采取集体行动，刺激增长，应对全球经济挑战，鼓励公共和私人投资面向《2030 年议程》，并提倡采取新的、创新举措，以处理可持续发展筹资方面差距。<sup>3</sup>

12. 《2030 年议程》还基于这样一种认识，即进展不均衡，非洲和最不发达国家、内陆发展中国家和小岛屿发展中国家的情况尤其如此，在这种情况下，各国再次承诺开展国际合作帮助发展中国家，并特别关注这几类国家。各国重申致力于执行相关战略和行动纲领，包括《伊斯坦布尔宣言和行动纲领》、《小岛屿发展中国家快速行动方式》(《萨摩亚途径》)和《内陆发展中国家 2014-2024 十年维也纳行动纲领》，并重申有必要支持非洲联盟《2063 年议程》和非洲发展新伙伴关系方案。

13. 在第二次联合国南南合作高级别会议的布宜诺斯艾利斯成果文件中，大会承诺提倡善治、法治、人权和基本自由、平等诉诸司法制度，并采取打击腐败和遏制非法资金流动的措施。大会鼓励发达国家和发展中国家加强教育领域的南南合作和三方合作，以提高发展中国家消除贫困、减轻不平等状况和生产更多高价值商品和服务的能力。大会还请联合国发展系统加强对南南合作和三方合作的支持。

14. 秘书长在其题为《最高愿望：号召采取行动促进人权》(The highest aspiration: a call to action for human rights)，的出版物<sup>4</sup>和题为《分担责任、全球团结：应对2019 冠状病毒病的社会经济影响》的报告中，强化了上述所有规范和政策框架。

## 四. 落实和加强人权领域的国际合作

### A. 联合国人权事务高级专员办事处

15. 联合国人权事务高级专员办事处(人权高专办)作为负责促进和保护人权的联合国系统组织，发挥着多方面的作用。人权高专办通过总部、区域和国家办事机构的工作以及与其他联合国实体的合作，为联合国人权体系范围内的全球、区域和国家能力建设提供支持。人权高专办向大会机制、人权理事会和人权条约机构，包括调查委员会、实况调查团和过渡时期司法方案等任务提供秘书处支持。人权高专办还为全系统工作做贡献，包括领导或共同领导协调机构工作。人权高专办与和平行动部及政治和建设和平事务部保持联络关系，执行与和平行动有关的人权政策。下文第 16 至 23 段提供一些实例，介绍人权高专办过去一年在全球一级开展的旨在落实和加强人权领域国际合作的情况。

16. 人权高专办提倡将人权纳入发展政策、理论和框架，包括纳入各级战略分析、方案编制、政策支持和宣传。人权高专办继续将人权纳入主流，为此，在全

<sup>3</sup> 见 [www.un.org/esa/ffd/ffddialogue/](http://www.un.org/esa/ffd/ffddialogue/) 和 A/74/559。

<sup>4</sup> 见 [www.un.org/sg/sites/www.un.org.sg/files/atoms/files/The\\_Highest\\_Aspiration\\_A\\_Call\\_To\\_Action\\_For\\_Human\\_Right\\_English.pdf](http://www.un.org/sg/sites/www.un.org.sg/files/atoms/files/The_Highest_Aspiration_A_Call_To_Action_For_Human_Right_English.pdf)。

球一级通过联合国可持续发展集团以及通过驻地协调员和当地的联合国国家工作队将人权纳入主流。在联合国可持续发展小组中，人权高专办共同主持了“不让一个人掉队”、人权和规范性议程工作组，并为不同的工作流程做出了贡献，特别是驻地协调员的人权领导、人权顾问的部署以及在喀麦隆、尼泊尔和突尼斯试点联合国可持续发展小组国家工作队业务指南。人权高专办共同牵头开发实用工具，支持联合国国家工作队将人权纳入发展业务，特别是联合国可持续发展小组关于不让一个人掉队的业务指南和基于人权的发展合作方法共同学习包，以使其符合联合国可持续发展合作框架。

17. 人权高专办继续将发展权纳入主流，包括为此采取研究、宣传、外联、合作等方式。人权高专办与和平大学和联合国大学全球健康国际研究所合作，继续提供在落实《可持续发展目标》过程中落实发展权互动在线模块。迄今为止，来自 116 个国家的 306 名学员参加了该模块。人权高专办支持发展权工作组主席兼报告员执行人权理事会制定一项关于发展权的具有法律约束力的文书的任务。为此，工作组召开了一次专家组会议，起草了一项公约草案，主席兼报告员将向工作组第二十一届会议提交这项草案。

18. 人权高专办在执行任务时与国际金融机构保持富有成效的合作。在这方面，高专办出版了《其他基础设施差距：可持续性》(The Other Infrastructure Gap: Sustainability)一书，并广泛宣传该书，包括通过经济合作与发展组织(经合组织)负责任的工商行为全球论坛和工商业与人权论坛进行宣传。高级专员致 20 国集团成员国的一封公开信，将 2019 年在日本大阪举行的 20 国集团首脑会议上达成的一项历史性协议置于突出位置，这项协议决定把尊重人权的责任纳入 20 国集团新的优质基础设施投资原则。人权高专办与一些国家的政府、项目融资人、企业和执行机构合作，对这些国家的基础设施项目进行监测，并为这些国家受项目影响的社区提供支持。高专班与多边开发银行和其他发展融资机构就其社会和环境保障政策审查进程进行政策对话，这些银行和融资机构包括欧洲复兴开发银行、亚洲开发银行和美洲开发银行。高专班编写了一份尽职基准研究报告草稿，该研究将发展融资机构的保障政策与《工商业与人权指导原则》中的标准进行比较，并与多边开发银行的独立问责机制合作，制定和加强关于报复问题的政策和程序的有效性。

19. 人权高专办一直通过其国别办事处，向包括政府、民间社会和企业在内的当地实体提供专题和技术支持，以执行关于工商业与人权的计划和政策。在国际合作努力中，人权高专办举办了几次工商业与人权同行学习研讨会，为对话与合作提供机会。研讨会将企业代表聚集在一起，以便就在具体业务背景下执行《工商业与人权指导原则》进行坦诚和务实的对话。分别在曼谷的东南亚区域办事处、莫斯科和比勒陀利亚举行了这些研讨会。联系人权高专办问责和补救项目，<sup>5</sup> 与权利主体、民间社会和国家人权机构联合召开了涵盖莫桑比克、南非和津巴布韦的南部非洲次区域协商会议，这三个国家的人权委员会参加了会议。此外，一次协商会议重点商讨国家人权机构在因企业造成的人权损害而获得补救方面的作用问题。

<sup>5</sup> 见 [www.ohchr.org/EN/Issues/Business/Pages/ARP\\_III.aspx](http://www.ohchr.org/EN/Issues/Business/Pages/ARP_III.aspx)。

20. 在《最高愿望：号召采取行动促进人权》中，秘书长设想创建一个人人都能从数字时代新领域获益，包括通过合作获益的世界。在数字合作高级别小组 2019 年提出报告<sup>6</sup> 之后，人权高专办正在共同牵头落实人权建议，并参与若干全系统努力，包括秘书长关于仇恨言论和数据的战略。为了制定关于在人权方面对私营公司的期望的更明确的指导方针，以指导私营公司开发和应用数字技术，人权高专办启动了 B-Tech 项目。该项目是一个进行对话、协商和研究的包容性和动态进程，目的是在开发和应用数字技术方面，推进工商做法对人权的尊重。<sup>7</sup>

21. 在联合国移民问题网络中，人权高专办协助全系统支持会员国执行、落实和审查《安全、有序和正常移民全球契约》。因此，人权高专办支持所有利益攸关方立足于人权，就移民的所有方面在国际、区域和双边三级进行合作和对话，以落实移民及其目的地、原籍地和过境地社区的权利和福祉。

22. 继人权高专办于 2017 年推出“信仰促进权利”框架<sup>8</sup> 之后，#Faith4Rights 工具包(2019 年得到改进)含有同行间学习单元原型，探讨宗教信仰与人权的关系。该工具包将消除宗教不容忍作为加强人权领域国际合作的一种手段，将《关于信仰促进权利的贝鲁特宣言》及其 18 项承诺变为切实可行的学习和能力建设课程。这 18 个单元载有关于学习的具体想法，个人事例，还提供艺术表达方面富有启发性的例子。

23. 萨赫勒五国集团为萨赫勒地区发展政策和安全事务的协调和区域合作提供了一个体制框架。人权高专办参与加强该地区的人权干预，寻求建立该地区更好地保护和促进人权所需的机制、系统和政策。人权高专办通过技术援助和能力建设举措、监测、倡导和报告反恐背景下的人权维护情况，促进人权和法治，将其作为国家、区域和国际反恐政策和战略的极为重要的基础。

## 1. 国别和区域办事机构

24. 人权高专办在世界各地有 84 个办事机构，包括 17 个国别办事处、12 个参与和平行动的人权部门、12 个区域办事处、联合国可持续发展集团框架内部署的 37 名人权顾问，以及 6 个其他办事机构。本部分举例介绍人权高专办在区域和国家两级开展的旨在落实和加强人权领域国际合作的活动情况。

25. 人权高专办东南亚和太平洋区域办事处参加了曼谷的“亚太气候周”。这几个办事处与联合国环境规划署合作，组织了一次题为“将人权纳入气候行动的需求和差距：挑战和良好做法”的会外活动，多个利益攸关方，包括斐济和马绍尔群岛的代表以及联合国《气候变化框架公约》谈判人员，参加了这次活动。高专办继续牵头负责联合国加强与东南亚国家联盟政府间人权委员会的合作的工作，包括为此组织关于潜在合作领域的第二次联络会议，并为会议活动，特别是关于实现发展权的协商提供支持。人权高专办在孟加拉国、中国、印度尼西亚、马来西亚、马尔代夫和东帝汶参与编写共同国家分析和联合国可持续发展合作框架进程；编写了关于人权、《2030 年议程》和自愿国家审查的材料；并在 2019 年于

<sup>6</sup> 见 [www.un.org/en/pdfs/DigitalCooperation-report-for%20web.pdf](http://www.un.org/en/pdfs/DigitalCooperation-report-for%20web.pdf)。

<sup>7</sup> 见 [www.ohchr.org/EN/Issues/Business/Pages/B-TechProject.aspx](http://www.ohchr.org/EN/Issues/Business/Pages/B-TechProject.aspx)。

<sup>8</sup> 见 [www.ohchr.org/EN/Issues/FreedomReligion/Pages/FaithForRights.aspx](http://www.ohchr.org/EN/Issues/FreedomReligion/Pages/FaithForRights.aspx)。

曼谷举行的公众参与和利益攸关方参与实现可持续发展目标国际论坛上，牵头组织了一次公众参与权与《2030 年议程》问题讨论会。

26. 在人权高专办和欧洲联盟基本权利局举行的第二次高级管理会议上，与会者盘点了多方面的合作，并审议了进一步加强合作的潜在优先事项和模式。

27. 人权高专办与中非国家经济共同体成员布隆迪、喀麦隆、中非共和国、乍得以及圣多美和普林西比合作，加强了国家人权报告机制的能力，包括为此在布隆迪和喀麦隆培养培训人员；为喀麦隆报告《消除对妇女一切形式歧视公约》执行情况，以及圣多美和普林西比报告《公民和政治权利国际公约》和《经济社会文化权利国际公约》执行情况提供支持；并编写了加蓬人权建议简编，由此产生了一项行动计划。

28. 在喀麦隆，人权高专办举办了一次人权、预防冲突与和解能力建设讲习班，该讲习班为今后的参与制定了路线图。人权高专办与国家人权和自由委员会合作，为包括国家统计局在内的多个利益攸关方组织了一次关于监测和报告经济、社会和文化权利情况讲习班。利益攸关方制定了一些指标，并建立了推进这些指标的平台。

29. 人权高专办就动员权利持有人和倡导边缘化群体参与公共生活的战略对加蓬的民间社会组织进行了培训。在布隆迪，为民间社会组织、记者和年轻人组织了选举背景下的人权保护培训。建立了一个人权观察员网络，以监测 2020 年的选举。在布隆迪和喀麦隆，高专办与民间社会发展伙伴关系，以预防、监测和报告侵犯人权行为，并在这方面进行宣传。

30. 在人权高专办的支持下，斯威士兰加强了与条约机构的接触，最终在 2019 年 6 月建立了国家报告和后续行动机制。在毛里求斯，根据《2012-2021 年国家人权行动计划》，在人权高专办南部非洲区域办事处和条约机构能力建设方案的技术支持下，建立了国家报告和后续行动机制。高专办还在毛里求斯向人权条约机构提交报告以及为普遍定期审议编写国家报告方面，向该国提供支持。

31. 人权高专办乌干达国别办事处与乌干达人权委员会一道，重新发行了一本小册子。这本小册子载有 2016 年对该国进行普遍定期审议时提出的建议，重点说明这些建议与《可持续发展目标》的联系。人权高专办还与乌干达人权委员会合作，支持政府加强其部委、部门和机构与条约机构接触并执行条约机构提出的建议的能力。

32. 在人权高专办和欧洲联盟的长期倡导下，几内亚通过了一项涵盖公民、政治、经济、社会和文化权利，包括发展权的国家人权计划。人权高专办提供了关于采取立足于人权的做法对待《可持续发展目标》、预算编制和数据收集工作的培训。因此，政府请高专办提供协助，以便在落实《可持续发展目标》过程中推进发展权以及经济、社会、文化权利。人权高专办与议会合作，促进公民空间和对公共生活的包容性参与，防止暴力，维护法治，打击有罪不罚现象。高专办在包括童婚、早婚和强迫婚姻、切割女性生殖器官、强奸、性暴力等在内的主要问题上牵头开展人权运动，向 23 个城市的 1,453 名受益者伸出援手。人权高专办对 100 名司法人员和警员进行了在尊重人权基础上展开调查和提出报告的培训，并支持部际委员会报告人权建议情况并落实这些建议。

33. 在利比里亚，人权高专办为司法部提供支持。该部负责协调报告和后续行动国家机制委员会以及 2019 年 12 月启动的第二个国家人权行动计划(2019-2024 年)秘书处和指导委员会的工作。高专办向议员提供人权和性别原则方面的培训，并协助法律改革委员会找出不符合人权标准的法律，并提出修正建议。2020 年 1 月，人权高专办对 1972 年关于司法机构的法律作了分析，发现地方法院在行政权方面处于弱势地位，这引发了关于一项修正案的讨论。人权高专办牵头开展了国家联合国人权工作组的活动，该工作组在其指导下为普遍定期审议编写了联合国利比里亚国家工作队报告。在 2019 年 6 月 7 日和平抗议之前，人权高专办与西非国家经济共同体、欧洲联盟和其他机构一道，在政府与爱国者理事会之间进行了调解。

34. 在突尼斯，人权高专办为联合国国家工作队提供支持，以便在突尼斯落实《2030 年议程》方面以及该国关于《可持续发展目标》的自愿国家报告中，将立足于人权的做法置于中心位置。因此，对《可持续发展目标》和突尼斯批准的人权条约之间的联系进行了分析，并增加了关于不让任何人掉队的章节，列出了弱势群体。人权高专办对联合国国家工作队工作人员进行培训，以支持联合国可持续发展合作框架，并确保维护关于采取立足于人权的做法和不让任何人掉队的指导原则。在人权高专办的支持下，驻地协调员为各机构负责人举办了一次讲习班，介绍采取立足于人权的做法、主流化做法、机构间协调面临的挑战和取得进展的机会。

35. 在马达加斯加，人权高专办为国家人权计划、政策和机构以及执行人权机制建议的计划提供支持。高专办为议会和司法机构提供协助，并为建立一个符合关于促进和保护人权的国家机构地位的原则(《巴黎原则》)的国家人权机构提供支持。高专办致力于权利主体特别是弱势群体的能力建设，包括设法使其更好地参与发展政策、决策与和解进程。在建设和平基金的框架内，人权高专办为实施马达加斯加安全部门改革做出了贡献。高专办提高了人们对自然资源开采中的经济、社会和文化权利以及其他人权的维护的认识。在这方面，高专办为负责向采矿、石油和农业燃料企业发放社会和环境许可证的国家机构提供支持；为地方社区提供支持，包括制定关于将人权标准纳入部门政策的章程；并且启动了一个经济、社会、文化权利独立观察站。

36. 在哥伦比亚，人权高专办与妇女、男女同性恋、双性恋、变性者和双性人及少数民族权利监察专员办公室建立了伙伴关系。高专办还就普图马约地区土著人民的状况与总法律顾问进行了合作，该地区的土著人民面临着实际的和文化上灭绝的危险。高专办就采取立足于人权的办法处理腐败问题向总检察长、法律总顾问和监察专员提出建议。人权高专办与总统委员会合作，为国家人权行动计划提供投入。高专办支持矿产和能源部执行该部门的人权政策，并帮助 Ecopetrol、Nestlé、Empresas Públicas de Medellín、Amerisur 等企业在业务中提高人权能力。人权高专办支持国家土地机构将国际标准，特别是农民和族群的土地和领地权纳入农村改革。高专办在社会对话、族裔事务和获得土地方面提供援助，包括在处理瓜维亚雷的努卡卡马库人和卡塔通博的巴利人的问题上。高专办支持环境部、农业部与世界自然基金会结成伙伴关系，目的是为上米拉和弗龙特拉社区理事会制定土地使用和管理计划。人权高专办为非洲裔社区的政府主管机构提供支持，以便在因土地被剥夺和农产工业大型项目造成的污染而发生冲突的地区，保

护这些社区的土地权，保持环境质量。高专办还为考卡北部黑人社区的社区理事机构提供支持。

37. 乌克兰人权监测团与欧洲委员会、欧洲安全与合作组织特别监测团和欧洲联盟咨询团开展合作。这有助于扩大自身宣传的效果，并为改善监测准备工具。特派团通过与大使馆合作加强宣传，并就新出现的趋势和挑战与民间社会组织协商。

## 2. 将人权纳入争取实现《可持续发展目标》的国家政策

38. 正如秘书长所说的，“如果我们采取立足于人权的做法对待发展，就能取得更加可持续、有力和有效的结果。这就是为什么人权贯穿整个《2030 年可持续发展议程》的原因。经济、公民、文化、政治和社会权利以及发展权构成 17 项可持续发展目标的基础”(“The highest aspiration”, p. 4)。

39. 为在争取落实《可持续发展目标》的过程中将人权纳入主流，人权高专办与阿根廷、巴哈马、孟加拉国、白俄罗斯、波斯尼亚和黑塞哥维那、柬埔寨、喀麦隆、斯威士兰、埃塞俄比亚、利比里亚、马尔代夫、黑山、尼泊尔、南非、东帝汶、突尼斯、乌干达、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、津巴布韦的驻地协调员、联合国国家工作队、会员国和民间社会开展了合作。高专办支持利用《2030 年议程》和人权之间的相互联系来落实《可持续发展目标》，同时促进人权，包括在共同国家分析和联合国可持续发展合作框架进程中促进人权。高专办向所有 51 个在 2020 年报名参加自愿国家审查的国家提供了将人权纳入此种审查的指导，并回应了这方面的若干技术合作请求。<sup>9</sup>

40. 人权高专办和人权机制参与了 2019 年可持续发展问题高级别政治论坛、筹备专家组会议和区域论坛，为 2020 年可持续发展问题高级别政治论坛提供了投入，并参与了 2020 年非洲可持续发展问题区域论坛。随着 2020 年高级别政治论坛筹备工作的推进，预计将进一步参与。人权高专办开发了一些工具，包括建议和人权指标信息管理系统，以支持国家努力。全球人权索引是一个网络数据库，旨在便利获取人权机制提出的建议。该索引已成为一个非常有用的工具，可提供建议概览，建议可按国家、受影响者和人权主题搜索，并与《可持续发展目标》和具体目标挂钩。

41. 根据人权理事会第 37/24 号决议，2019 年 12 月 3 日举行了第二次闭会期间人权与《2030 年议程》对话与合作会议。这次会议的主题是“加速行动与变革之路：把采取行动落实可持续发展十年变成现实”。如纪要报告(A/HRC/43/33)所述，会议强调了《2030 年议程》和可持续发展在联合国的核心地位；人权和《可持续发展目标》的不可分割、相辅相成的关系；并强调极为需要采取立足于人权的做法。会议还强调了发展权的中心地位，以及国际和区域合作及调动资金和其他资源，包括调动私营部门的资源的重要性。

42. 与会者回顾了高级别政治论坛的政治宣言，其中呼吁在各级加快采取行动，并让所有利益攸关方参与。为此，需要协调一致地寻求持久解决办法，并填补执行方面的系统性空白，而这就需要国际合作。与会者思考了国家、国家以下和城

<sup>9</sup> 见 [www.ohchr.org/EN/Issues/SDGS/Pages/2020VoluntaryNationalReviews.aspx](http://www.ohchr.org/EN/Issues/SDGS/Pages/2020VoluntaryNationalReviews.aspx)。

市三级的人权政策、做法、机制和承诺以及国际合作。几位与会者确认，有必要将人权与《可持续发展目标》相结合，发挥这两者的协同作用。这几位与会者还介绍了在国家一级采取的措施。这些包括改变体系，可持续发展委员会，人权委员会，信息委员会，利益攸关方论坛，《可持续发展目标》倡导者方案，在线跟踪系统等。与会者强调，需要有意义地参与《可持续发展目标》的落实。<sup>10</sup>

### 3. 加强议会的作用

43. 人权高专办与法语国家国际组织合作，举办了一次研讨会，目的是加强议员参与普遍定期审议的能力。来自布基纳法索、布隆迪、法国、加蓬、马里、摩洛哥、罗马尼亚、瑞士的总共 14 名议员参加了这次研讨会。人权高专办还与法语国家国际组织一道，为在普遍定期审议工作组第三十届和第三十一届会议上接受审议的国家的议员组织了一次会议。

44. 各国议会联盟和人权高专办在日内瓦为议会人权委员会成员联合举办了一次题为“议会参与处理人权问题：确定良好做法和新的行动机会”的研讨会。来自 36 个国家的 90 多名议员参加了这次研讨会。与会者介绍了议会参与处理人权问题的例子和相关机制的例子，并强调有必要让各国议会联盟和人权高专办指导和支​​持议会开展这些工作。

### 4. 确保建立强有力、独立的司法机构

45. 人权高专办寻求加强主要利益攸关方在司法中促进和保护个人权利的能力，将个人权利置于司法系统的中心，并确保所有人平等诉诸司法。高专办应会员国的请求，向法官和律师提供支持，包括在执行人权建议方面。在柬埔寨，高专办为法官、律师和监狱工作人员主办了一次全国会议，以提高司法系统的透明度，改善其沟通状况。在东帝汶，人权高专办和国家人权机构为司法机构、警察部门和军方提供了能力建设方案。

46. 人权高专办参与全球法治协调中心的工作。该中心由维持和平行动部和联合国开发计划署(开发署)牵头、并得到其他联合国伙伴的支持。全球协调中心开展联合评估，制定针对具体国家的计划，提供专门知识，并关注最需要援助的国家的法治优先事项，以期预防冲突和维持和平。在伊拉克和泰国，人权高专办观察了审判和调查，包括对人权维护者和政治活动家的审判和调查，以评估遵守公平审判保障的情况。高专办支持旨在确保司法机构成员和执法人员遵守人权法的立法改革。

### 5. 加强国家和区域人权机构

47. 具有 A 级地位的国家人权机构表明完全符合《巴黎原则》，在保护和促进人权方面发挥着重要作用。根据人权理事会第 39/17 号决议，人权高专办组织了一次闭会期间磋商会，讨论国家人权机构在努力支持建立和维持包容性社会以及执行《2030 年议程》方面的经验和做法(见 A/HRC/41/30)。

48. 人权高专办为建立和加强国家人权机构提供了技术援助。《可持续发展目标》的指标 16.a.1 规定，在 2030 年之前设立符合《巴黎原则》的独立的国家人

<sup>10</sup> 见 [https://sustainabledevelopment.un.org/content/documents/259832020\\_OHCHR\\_input.pdf](https://sustainabledevelopment.un.org/content/documents/259832020_OHCHR_input.pdf)。

权机构，因此越来越多的国家请人权高专办提出意见。因此，2019 年，人权高专办对菲律宾和塔吉克斯坦的国家人权机构进行了技术合作项目需求评估。高专办还就建立国家人权机构事宜向巴巴多斯、博茨瓦纳、吉布提、科威特、莫桑比克、沙特阿拉伯、苏丹、瑞士、阿拉伯联合酋长国、乌兹别克斯坦提供了法律咨询意见。人权高专办为国家人权机构全球联盟及其认证小组委员会行使秘书处职能，并向全球联盟及其区域网络提供实质性和资金援助。

49. 根据人权理事会第 34/17 号决议，人权高专办组织了一次关于促进和保护人权的区域安排的研讨会，包括一次关于区域安排在打击种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍现象以及履行《德班宣言和行动纲领》中的承诺方面的作用问题专题讨论。根据同一项决议，为区域机制的工作人员制订了一项为期八周的方案，该方案旨在使这些工作人员能够了解联合国人权体系。来访的工作人员了解了人权高专办、人权理事会和各机制的情况。

## 6. 建立和加强国际人权机制的建议的报告和后续行动国家机制

50. 会员国正在日益争取：建立或加强国家机制，以报告国际人权机制的建议情况，就这些建议采取后续行动，并交流相关经验，从而正式建立这种机制；减少未提交条约机构的报告数目；更好地理解征求国家人权机构和民间社会的意见的必要性；并制定在国家一级落实人权建议和人权指标的计划。各国正在探索利用人权数据来报告其实现《可持续发展目标》的情况。<sup>11</sup> 理事会第 42/30 号决议认识到这项工作的重要性，请人权高专办组织五次区域磋商，交流关于建立和发展国家执行、报告和后续行动机制的经验和良好做法。建立国家建议跟踪数据库，是为了向各国提供一个工具，帮助它们汇集国际人权机制的建议，将这些建议归类，确定建议的优先顺序并跟踪其执行情况。人权高专办先前曾在开发国家数据库方面向巴拉圭、萨摩亚和乌干达提供支持。在这种支持基础上，人权高专办开发了这一通用数据库。国家建议跟踪数据库可由各国定制，以便在内部和外部为国家报告提供支持，并用于全球和区域机制及自愿国家审查。2019 年，人权高专办在六个试点国家推出了该数据库，即博茨瓦纳、毛里求斯、黑山、沙特阿拉伯、塞拉利昂、巴勒斯坦国。30 多个国家听取了情况介绍，并请求访问或正在考虑使用该数据库。葡萄牙牵头、由 28 个国家组成的国家执行、报告和后续行动机制之友小组是一个非正式平台，可用来交流良好做法和教益、报告情况和影响。

## 7. 促进公众参与、推动建立公民空间和民间社会的安全环境

51. “如果妇女和男子能够在政治、经济和社会生活中切实发挥作用，为影响到其生活的决策提供投入，包括为此获取信息，参与对话，表达不同意见，以及联合起来表达自己的观点，那么社会就会变得更加强大、更具抵御力。这包括思想、良心和宗教自由权利”（“The highest aspiration”，p. 8）。民间社会及其能够自由运作的安全和有利环境，对于有效的国际合作十分重要。人民的自由、积极和有意义的参与，以及让社区参与制定与其相关的政策、计划、项目和决策，包括社区能够处理具体申诉，是可持续发展和预防冲突的关键。不让任何人掉队意

<sup>11</sup> 人权理事会第 36/29 号决议鼓励采取这种做法。

味着与代表性不足的群体建立联系，特别是在影响到这些群体的决策方面。执行国家关于有效落实参与公共事务权的准则，将有助于推动公众在各级的有效参与。

52. 人权高专办通过技术合作为公民空间提供支持。高专办对一些会扩大或侵犯公民空间的法律和政策发表了看法，还就一些国家针对抗议活动采取的做法发表了看法，相关国家包括危地马拉、尼加拉瓜、苏丹。在阿富汗、喀麦隆、埃塞俄比亚、几内亚、几内亚比绍、洪都拉斯、黎巴嫩、利比里亚、毛里塔尼亚、墨西哥、东帝汶和乌干达，高专办加强了议员和包括人权维护者和记者在内的民间社会监测和报告侵犯人权行为以及实施《可持续发展目标》的能力。因与人权高专办合作而对人进行恐吓和报复的问题也得到了处理。

## 8. 自愿基金和技术合作

53. 人权高专办通过联合国人权领域技术合作自愿基金实施的方案得益于董事会的意见。这个基金的董事会还充当执行普遍定期审议财政和技术援助自愿基金的董事会，其主席向人权理事会负责。该基金旨在为技术合作提供资金支持，以加强国家和区域机构及法律框架和基础设施，这些机构、框架和基础设施将对人权标准的实施产生积极的长期影响。基金主席在最近的报告(A/HRC/43/68)中重点提及腐败对享受人权的深刻影响，并指出，培训和能力建设举措以及政策对话越来越多地涉及腐败问题。主席欢迎人权高专办与联合国可持续发展集团建立伙伴关系，还欢迎人权高专办努力传播其应对人权挑战的经验，并更新其外联和沟通机制和方法，包括互联网工具。

54. 参与普遍定期审议自愿基金自设立以来，已向 110 多个发展中国家和最不发达国家提供支持，帮助它们参与这一进程。2019 年，26 个国家和 31 名代表获得援助，以参加普遍定期审议工作组或理事会的会议。此外，一个政府间组织(法语国家组织)向基金捐款。

55. 执行普遍定期审议财政和技术援助自愿基金支持各国执行审议建议，目的是使其后续支持更加积极、系统和注重成果。2019 年，该基金为 15 个国家的 15 个项目提供支持，并为与发展协调办公室、开发署区域办事处和驻地协调员合作，在巴拿马举办的区域一次讲习班提供捐助。来自 17 个西班牙语国家和多个利益攸关方的约 70 名代表参加了这次讲习班，交流了良好做法。

56. 支持最不发达国家和小岛屿发展中国家参与人权理事会工作的自愿技术援助信托基金，旨在加强机构能力，支持这些国家的代表团有效和知情地参与理事会的工作。<sup>12</sup> 人权高专办提供了支持，包括提供培训和旅费。迄今为止，该基金为 72 个最不发达国家和小岛屿发展中国家的 132 名代表和研究员提供了支助。

57. 人权理事会咨询委员会在关于技术援助和能力建设对推动实现促进和保护人权方面互利合作的作用的研究报告(A/HRC/43/31 和 Corr.1)中强调，会员国在人权领域的国际合作方面必须充分考虑主权、不干涉和互利原则。咨询委员会指出，提议向其他国家提供人权领域双边技术援助和能力建设的国家，应仅在后者

<sup>12</sup> 见 [www.ohchr.org/EN/HRBodies/HRC/TrustFund/Pages/SIDS-LDCs.aspx](http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/HRC/TrustFund/Pages/SIDS-LDCs.aspx)。

提出请求的情况下才提供此种援助和能力建设，并应寻求请求国的充分尊重。提议国应避免为确保合作而施加任何压力。

## B. 联合国人权体系

### 1. 普遍定期审议

58. 普遍定期审议机制已经将国家间合作和发展援助作为其报告中的一个主题。

59. 最近的动态包括提交中期报告这一正在出现的良好做法。例如，塞拉利昂特设部际委员会和人权高专办开展合作，由于这种合作，塞拉利昂为筹备定于2021年1月进行的审议，于2019年7月提交了一份中期报告。

60. 执行普遍定期审议财政和技术援助自愿基金为蒙古的一个后续行动项目提供支持。该项目包括建立一个防止酷刑国家机制，在与人权高专办、条约机构和特别程序、联合国国家工作队、政府(包括议会)、国家人权机构以及国家和国际民间社会的合作下得到实施。因此，议会通过了关于国家人权委员会的修订法律，该法指定该委员会为防止酷刑的国家机制。

### 2. 条约机构

61. 几个条约机构建议各国改善强迫失踪、贩运人口和移徙工人等具体领域的国际合作。移徙工人委员会建议厄瓜多尔加强国际、区域和双边合作，努力防止和打击贩运人口活动(CMW/C/ECU/CO/3, 第47段(g)分段)。消除对妇女歧视委员会呼吁巴巴多斯继续与联合国系统各专门机构和(计)规划署合作(CEDAW/C/BRB/CO/5-8, 第54段)。

62. 儿童权利委员会建议瓦努阿图继续并加强与红十字国际委员会和负责儿童与武装冲突问题的秘书长特别代表的合作，并探索在执行《儿童权利公约关于儿童卷入武装冲突问题的任择议定书》方面加强与联合国儿童基金会(儿童基金会)和其他联合国实体的合作。(CRC/C/OPAC/VUT/CO/1, 第18段)。

### 3. 人权理事会特别程序

63. 特别程序任务负责人一贯提倡在执行其任务方面开展合作，并强调人权领域国际合作的重要作用。任务负责人在地方、国家、区域和国际四级与各利益攸关方接触，并提倡所有利益攸关方之间开展合作。在这一年中，任务负责人寻求与更广泛的联合国系统和机构、方案和基金以及区域机制开展更密切的合作，包括提高对其任务的认识，开展联合活动，总体目标是确保人权得到应有的地位。特别程序任务负责人还为将人权观点纳入《可持续发展目标》、移民和气候变化等各种进程做出了贡献。

64. 任务负责人还通过专题报告和访问各国后提出的建议，讨论对国际合作具有重要意义的问题。特别程序处理的主题清单，向各国和其他利益攸关方提出的建议以及任务负责人相关活动的信息，载于A/HRC/43/64和A/HRC/43/65。例如，特别程序任务负责人一直在评估如何将人权纳入《可持续发展目标》的实施，并就此向各国提出具体建议，具体做法是在专题报告中讨论这一问题，发出公开信，参加会议，并在国别访问期间提出《目标》有关的事项。在几份报告中，任务负责人还探讨了环境、预防冲突、人道主义问题和移民等跨领域问题。

## 五. 应对促进和保护人权包括发展权面临的挑战的可能途径，以及克服这些挑战的机遇

65. 本报告是在 2019 冠状病毒病大流行的背景下提交的。这次的疫情是一场史无前例的危机，会产生深刻的人权影响。2020 年也是联合国成立 75 周年(见大会第 73/299 号决议)，国际联盟成立 100 周年的年份。这些周年纪念是一个机会，可据以强调“我(联合国)人民”在当今的意义；重新致力于弘扬《联合国宪章》的精神和价值观、原则和宗旨；并重新设想联合国在提倡思考，促成行动，推动找到处理全球问题，包括这场 2019 冠状病毒病引起的正在显现的人类危机的多边解决办法等方面的作用。各国必须重申致力于维护人权的普遍性，依据这种普遍性，所有国家，不论实行何种政治和经济制度，都承担着尊重所有人权——公民、政治、经济、社会和文化权利，包括发展权——的共同义务。现在比以往任何时候都更需要各国共同努力，以便确立使世界各地的每个人都能过上免于匮乏、免于恐惧的生活的社会和国际秩序。

66. 人权高专办继续审查和调整其工作，以便最恰当地应对不断变化的政治、经济、社会和体制挑战，包括不平等状况加剧，民族主义抬头，气候变化，环境退化，多边主义衰落等问题。高专办致力于充分利用《2030 年议程》，联合国发展系统改革，秘书长重视预防和号召采取行动推进所有人的所有人权所提供的机会。人人都必须行动起来，全面响应这项号召，鉴于 2019 冠状病毒病的出现，这一号召变得愈发紧迫。

67. 收入不平等，经济增长带来的益处分享不均，以及难以获取基本服务等，是世界最近目睹的许多大规模抗议活动的根源。现在，这些差距还在使 2019 冠状病毒病造成的影响加剧。经济不平等会引发社会危机。正如秘书长在关于全球团结和共同责任的报告中指出的那样，疫情正在造成一场人类危机；有必要关注民众，特别是弱势和边缘化群体。生活贫困者、妇女、年轻人、儿童、老年人、残疾人、少数群体、土著人、低工资工人、流离失所者、无家可归者、移民、难民等，属于最为脆弱者中的成员。争取人权特别是生命权和健康权，事关全人类，因此，只有在最薄弱的卫生系统得到加强的前提下，全人类的健康才能得到保障。这突出表明，为保障所有人的所有人权，需要开展国际合作。

68. 气候紧急情况依然对人类生存构成严重挑战，对数百万人、尚未出生者及小岛屿发展中国家的生存构成威胁，需要国际社会团结一致，紧急采取全球应对措施。根据《巴黎协定》和联合国《气候变化框架公约》，各国应“在公平的基础上，并根据它们共同但有区别的责任和各自的能力”采取集体行动。气候行动——包括为此开展国际合作——中的公平要求减缓和适应努力惠及小岛屿发展中国家和其他发展中国家的人民、土著人民及其他弱势群体。

69. 技术合作必须以人权的普遍性和不可分割性、非选择性、公正性和客观性为基础。技术合作应该让尽可能多的人参与，包括在地方一级这样做，并推动采取协同行动，在 2019 冠状病毒病的背景下处理国际团结问题。疫情会加剧现有不平等和脆弱状况，包括结构性不平等和脆弱状况。正如秘书长在关于全球团结和分担责任的报告中以及在《债务与 2019 冠状病毒病：全球团结一致

采取对策》<sup>13</sup> (“Debt and COVID-19: a global response in solidarity”)中所强调的那样，加强全球债务减免合作将有助于调集资源，便利债务国特别是最不发达国家抗疫。与发展中国家分享科技进步的国际合作将有助于拯救生命。联合国题为《2019 冠状病毒病与人权：同舟共济，抗击疫情》的报告(“COVID-19 and human rights: we are all in this together”)强调，需要加强国际合作，采取步骤实现全民医疗保健，还需要合作开发疫苗和疗法，加快基本医疗用品和设备，包括保健人员和其他一线工作人员所需个人防护设备的交易和转让，并处理知识产权问题，以确保 2019 冠状病毒病的治疗对所有人来说都易于获得而且负担得起。<sup>14</sup>

70. 人权始于“离家不远的小地方”。<sup>15</sup> 倾听包括年轻人在内的世界各行各业的人的意见并与之接触，伸出援手并促成协同一致的公民行动，可以推动进步。国内工作赋予国际人权合作的理念以意义，可对生活、劳动和生计产生积极影响。在逐步摆脱疫情和需要重建得更好的背景下，人权高专办随时愿意提供立足于人权的咨询意见，例如，在累进税，包括财富累进税，经济政策包括贸易和紧缩措施的人权影响评估，非法资金流动以及立足于人权的预算分析等方面提供咨询意见，这将有助于处理经济不平等问题。题为《立即采取社会经济措施应对 2019 冠状病毒病的联合国框架》的报告(“A UN framework for the immediate socio-economic response to COVID-19”)呼吁紧急采取对策，以便保护人类和地球；维护所有《可持续发展目标》方面取得的成果；确保平等；促进透明度、问责制和协作；加强团结，包括代际团结；把人民的声音、权利和作用置于中心位置。<sup>16</sup>

71. 2019 冠状病毒病的严酷现实提醒我们，我们相互依存，必须紧急采取集体行动。面对疫情，人类、社会、各国和几代人之间需要团结一致，分担责任，需要在全球、区域和国家层面采取行动。正如秘书长在他的行动号召中所强调的那样，人权须在集体行动中占据核心位置，在切实应对危机和紧急情况方面：

我们面临着一个可怕的悖论。全球挑战比以往任何时候都更加相互关联，但我们的应对措施却更加分散……然而，只有采取集体行动才能应对人类面临的多重危机。此种行动必须是真正的集体行动——不再仅仅是国家和国际组织的领域，而是关涉许多民间社会和私营部门行动者，他们在解决我们共同面临的问题方面可以发挥作用。更为强有力的多边主义必须更加包容，联系更加紧密，并将人权置于其核心位置。我们的人权机构必须在这项共同事业中占据核心位置，如同我们已经作出的人权承诺是我们这个复杂世界的希望灯塔那样。人权事务高级专员办事处对于这一《号召》所涉各个要素来说至关重要，但我们都有责任推动建立一种使所有人权都得到尊重的气氛((“The highest aspiration”, p. 11)。

<sup>13</sup> 见 [www.un.org/sites/un2.un.org/files/un\\_policy\\_brief\\_on\\_human\\_rights\\_and\\_covid\\_23\\_april\\_2020.pdf](http://www.un.org/sites/un2.un.org/files/un_policy_brief_on_human_rights_and_covid_23_april_2020.pdf)。

<sup>14</sup> 见 [www.un.org/sites/un2.un.org/files/un\\_policy\\_brief\\_on\\_human\\_rights\\_and\\_covid\\_23\\_april\\_2020.pdf](http://www.un.org/sites/un2.un.org/files/un_policy_brief_on_human_rights_and_covid_23_april_2020.pdf)。

<sup>15</sup> 见 [www.amnesty.org.uk/universal-declaration-human-rights-UDHR](http://www.amnesty.org.uk/universal-declaration-human-rights-UDHR)。

<sup>16</sup> 见 [www.un.org/sites/un2.un.org/files/un\\_framework\\_report\\_on\\_covid-19.pdf](http://www.un.org/sites/un2.un.org/files/un_framework_report_on_covid-19.pdf)。

尽管人类具有多样性和差异，但人类共同面临的状况和共同的价值观却是我们团结的源泉，有助于全人类订立社会契约。

---